

Rom

Chapter 14

Indonesian Interlinear

Reference: Indonesian Terjemahan Baru

- 1 Τὸν δὲ ἀσθενοῦντα τῇ πίστει, προσλαμβάνεσθε, μὴ εἰς διακρίσεις
- Dan yang-lemah dalam- iman, terimalah, jangan untuk pertengkaran
[G3588](#) [G1161](#) [G0770](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4355](#) [G3361](#) [G1519](#) [G1253](#)

διαλογισμῶν.
pikiran-pikiran.
[G1261](#)

Terimalah orang yang lemah imannya tanpa mempercakapkan pendapatnya.

- 2 ὃς μὲν πιστεύει φαγεῖν πάντα; ὁ δὲ ἀσθενῶν,
Yang-satu memang percaya makan segala-sesuatu; yang tetapi lemah,
[G3739](#) [G3303](#) [G4100](#) [G5315](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1161](#) [G0770](#)

λάχανα ἐσθίει.
sayur-sayuran makan.
[G3001](#) [G2068](#)

Yang seorang yakin, bahwa ia boleh makan segala jenis makanan, tetapi orang yang lemah imannya hanya makan sayur-sayuran saja.

- 3 ὁ ἐσθίων, τὸν μὴ ἐσθίοντα μὴ ἐξουθενεῖτω; ὁ δὲ μὴ
Yang makan, - yang-tidak makan jangan merendahkan; yang dan tidak
[G3588](#) [G2068](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2068](#) [G3361](#) [G1848](#) [G3588](#) [G1161](#) [G3361](#)

ἐσθίων, τὸν ἐσθίοντα μὴ κρινέτω; ὁ Θεὸς γὰρ αὐτὸν
makan, - yang-makan jangan menghakimi: - Allah Sebab dia
[G2068](#) [G3588](#) [G2068](#) [G3361](#) [G2919](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1063](#) [G0846](#)

προσελάβετο.
telah-menerima.
[G4355](#)

Siapa yang makan, janganlah menghina orang yang tidak makan, dan siapa yang tidak makan, janganlah menghakimi orang yang makan, sebab Allah telah menerima orang itu.

- 4 σὺ τίς εἶ, ὁ κρίνων ἀλλότριον οἰκέτην? τῷ ἰδίῳ κυρίῳ,
Engkau siapa adalah, yang menghakimi orang-lain hamba? Kepada- sendiri tuannya,
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2919](#) [G0245](#) [G3610](#) [G3588](#) [G2398](#) [G2962](#)

στήκει ἢ πίπτει. σταθήσεται δέ; δυνατεῖ γὰρ ὁ Κύριος
ia-berdiri atau jatuh. Ia-akan-tegak-berdiri dan; berkuasa Sebab - Tuhan
[G4739](#) [G2228](#) [G4098](#) [G2476](#) [G1161](#) [G1414](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2962](#)

στήσαι αὐτόν.
menegakkan dia.
[G2476](#) [G0846](#)

Siapakah kamu, sehingga kamu menghakimi hamba orang lain? Entahkah ia berdiri, entahkah ia jatuh, itu adalah urusan tuannya sendiri. Tetapi ia akan tetap berdiri, karena Tuhan berkuasa menjaga dia terus berdiri.

5 ὅς μὲν γὰρ κρίνει ἡμέραν παρ' ἡμέραν; ὅς δὲ
 Yang-satu memang Sebab menganggap hari lebih-dari hari; yang-lain tetapi
[G3739](#) [G3303](#) [G1063](#) [G2919](#) [G2250](#) [G3844](#) [G2250](#) [G3739](#) [G1161](#)

κρίνει πᾶσαν ἡμέραν. ἕκαστος ἐν τῷ ἰδίῳ νοῖ,
 menganggap setiap hari. Masing-masing dalam – sendiri pikirannya,
[G2919](#) [G3956](#) [G2250](#) [G1538](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2398](#) [G3563](#)

πληροφορεῖσθω.

hendaklah-yakin.

[G4135](#)

Yang seorang menganggap hari yang satu lebih penting dari pada hari yang lain, tetapi yang lain menganggap semua hari sama saja. Hendaklah setiap orang benar-benar yakin dalam hatinya sendiri.

6 ὁ φρονῶν τὴν ἡμέραν, Κυρίῳ φρονεῖ; <καὶ ὁ μὴ
 Yang memperhatikan – hari, bagi-Tuhan memperhatikan; <dan yang tidak
[G3588](#) [G5426](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2962](#) [G5426](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#)

φρονῶν τὴν ἡμέραν κυρίῳ οὐ φρονεῖ> ὁ ἐσθίων, Κυρίῳ
 memperhatikan – hari bagi-tuhan tidak memperhatikan> yang makan, bagi-Tuhan
[G5426](#) [G3588](#) [G2250](#) [G2962](#) [G3756](#) [G5426](#) [G3588](#) [G2068](#) [G2962](#)

ἐσθίει, εὐχαριστεῖ γὰρ τῷ Θεῷ; καὶ ὁ μὴ ἐσθίων, Κυρίῳ οὐκ
 makan, bersyukur Sebab kepada- Allah; dan yang tidak makan, bagi-Tuhan tidak
[G2068](#) [G2168](#) [G1063](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2068](#) [G2962](#) [G3756](#)

ἐσθίει, καὶ εὐχαριστεῖ τῷ Θεῷ.
 makan, dan bersyukur kepada- Allah.
[G2068](#) [G2532](#) [G2168](#) [G3588](#) [G2316](#)

Siapa yang berpegang pada suatu hari yang tertentu, ia melakukannya untuk Tuhan. Dan siapa makan, ia melakukannya untuk Tuhan, sebab ia mengucapkan syukur kepada Allah. Dan siapa tidak makan, ia melakukannya untuk Tuhan, dan ia juga mengucapkan syukur kepada Allah.

7 Οὐδεὶς γὰρ ἡμῶν ἑαυτῷ ζῆν, καὶ οὐδεὶς
 Tidak-seorang-pun Sebab dari-kita bagi-dirinya-sendiri hidup, dan tidak-seorang-pun
[G3762](#) [G1063](#) [G1473](#) [G1438](#) [G2198](#) [G2532](#) [G3762](#)

ἑαυτῷ ἀποθνήσκει.
 bagi-dirinya-sendiri mati.
[G1438](#) [G0599](#)

Sebab tidak ada seorang pun di antara kita yang hidup untuk dirinya sendiri, dan tidak ada seorang pun yang mati untuk dirinya sendiri.

8 ἐάν τε γὰρ ζῶμεν, τῷ Κυρίῳ ζῶμεν; ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν,
 Jika – Sebab kita-hidup, bagi-Tuhan kita-hidup; jika – kita-mati,
[G1437](#) [G5037](#) [G1063](#) [G2198](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2198](#) [G1437](#) [G5037](#) [G0599](#)

τῷ Κυρίῳ ἀποθνήσκομεν. ἐάν τε οὖν ζῶμεν, ἐάν τε ἀποθνήσκωμεν,
 bagi-Tuhan kita-mati. Jika – maka kita-hidup, jika – kita-mati,
[G3588](#) [G2962](#) [G0599](#) [G1437](#) [G5037](#) [G3767](#) [G2198](#) [G1437](#) [G5037](#) [G0599](#)

τοῦ Κυρίου ἐσμέν.
 – Tuhan milik-kita-adalah.
[G3588](#) [G2962](#) [G1510](#)

Sebab jika kita hidup, kita hidup untuk Tuhan, dan jika kita mati, kita mati untuk Tuhan. Jadi baik hidup atau mati, kita adalah milik Tuhan.

9 εἰς τοῦτο γὰρ, Χριστὸς ἀπέθανεν καὶ ἔζησεν, ἵνα καὶ νεκρῶν
 Untuk ini Sebab, Kristus mati dan hidup, supaya atas- orang-mati
[G1519](#) [G3778](#) [G1063](#) [G5547](#) [G0599](#) [G2532](#) [G2198](#) [G2443](#) [G2532](#) [G3498](#)
 καὶ ζώντων κυριεύσῃ.
 dan orang-hidup Ia-berkuasa.
[G2532](#) [G2198](#) [G2961](#)

Sebab untuk itulah Kristus telah mati dan hidup kembali, supaya Ia menjadi Tuhan, baik atas orang-orang mati, maupun atas orang-orang hidup.

10 Σὺ δὲ, τί κρίνεις τὸν ἀδελφόν σου, ἢ καὶ σὺ
 Engkau tetapi, mengapa menghakimi - saudaramu -mu, atau juga engkau
[G4771](#) [G1161](#) [G5101](#) [G2919](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G2228](#) [G2532](#) [G4771](#)
 τί ἐξουθενεῖς τὸν ἀδελφόν σου? πάντες γὰρ παραστησόμεθα
 mengapa merendahkan - saudaramu -mu? Semua Sebab kita-akan-berdiri
[G5101](#) [G1848](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3956](#) [G1063](#) [G3936](#)
 τῷ βήματι τοῦ Θεοῦ.
 di-hadapan- takhta-penghakiman - Allah.
[G3588](#) [G0968](#) [G3588](#) [G2316](#)

Tetapi engkau, mengapakah engkau menghakimi saudaramu? Atau mengapakah engkau menghina saudaramu? Sebab kita semua harus menghadap takhta pengadilan Allah.

11 γέγραπται γάρ, Ζῶ ἐγώ, λέγει Κύριος, ὅτι ἐμοὶ κάμψει
 Ada-tertulis Sebab, Hidup Aku, berfirman Tuhan, bahwa kepada-Ku akan-bertekuk
[G1125](#) [G1063](#) [G2198](#) [G1473](#) [G3004](#) [G2962](#) [G3754](#) [G1473](#) [G2578](#)
 πᾶν γόνου, καὶ πᾶσα γλῶσσα ἐξομολογήσεται τῷ Θεῷ.
 setiap lutut, dan setiap lidah akan-mengaku kepada- Allah.
[G3956](#) [G1119](#) [G2532](#) [G3956](#) [G1100](#) [G1843](#) [G3588](#) [G2316](#)

Karena ada tertulis: "Demi Aku hidup, demikianlah firman Tuhan, semua orang akan bertekuk lutut di hadapan-Ku dan semua orang akan memuliakan Allah."

12 ἄρα οὔν, ἕκαστος ἡμῶν περὶ ἑαυτοῦ, λόγον
 Maka demikian, masing-masing dari-kita tentang dirinya-sendiri, pertanggungjawaban
[G0686](#) [G3767](#) [G1538](#) [G1473](#) [G4012](#) [G1438](#) [G3056](#)
 δώσει τῷ Θεῷ.
 akan-memberikan kepada- Allah.
[G1325](#) [G3588](#) [G2316](#)

Demikianlah setiap orang di antara kita akan memberi pertanggung jawaban tentang dirinya sendiri kepada Allah.

13 Μηκέτι οὔν ἀλλήλους κρίνωμεν; ἀλλὰ τοῦτο κρίνατε μᾶλλον,
 Jangan-lagi maka satu-sama-lain kita-menghakimi; tetapi ini putuskanlah lebih-baik,
[G3371](#) [G3767](#) [G0240](#) [G2919](#) [G0235](#) [G3778](#) [G2919](#) [G3123](#)
 τὸ μὴ τιθεῖναι πρόσκομμα τῷ ἀδελφῷ, ἢ σκάνδαλον.
 - tidak meletakkan batu-sandungan bagi- saudara, atau jerat.
[G3588](#) [G3361](#) [G5087](#) [G4348](#) [G3588](#) [G0080](#) [G2228](#) [G4625](#)

Karena itu janganlah kita saling menghakimi lagi! Tetapi lebih baik kamu menganut pandangan ini: Jangan kita membuat saudara kita jatuh atau tersandung!

- 14 οἶδα καὶ πέπεισμαι ἐν Κυρίῳ Ἰησοῦ, ὅτι οὐδὲν κοινὸν
 Aku-tahu dan aku-yakin dalam Tuhan Yesus, bahwa tidak-ada najis
[G1492](#) [G2532](#) [G3982](#) [G1722](#) [G2962](#) [G2424](#) [G3754](#) [G3762](#) [G2839](#)
- δι’ ἐαυτοῦ; εἰ μὴ τῷ λογιζομένῳ τι κοινὸν εἶναι,
 dengan-sendirinya -nya; kecuali - bagi- yang-menganggap sesuatu najis adalah,
[G1223](#) [G1438](#) [G1487](#) [G3361](#) [G3588](#) [G3049](#) [G5100](#) [G2839](#) [G1510](#)
- ἐκεῖνῳ κοινόν.
 bagi-dia-itu najis.
[G1565](#) [G2839](#)

| Aku tahu dan yakin dalam Tuhan Yesus, bahwa tidak ada sesuatu yang najis dari dirinya sendiri. Hanya bagi orang yang beranggapan, bahwa sesuatu adalah najis, bagi orang itulah sesuatu itu najis.

- 15 εἰ γὰρ διὰ βρῶμα, ὁ ἀδελφός σου λυπεῖται, οὐκέτι κατὰ
 Jika Sebab karena makanan, - saudaramu -mu berdukacita, tidak-lagi menurut
[G1487](#) [G1063](#) [G1223](#) [G1033](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G3076](#) [G3765](#) [G2596](#)
- ἀγάπην περιπατεῖς. μὴ τῷ βρώματί σου ἐκεῖνον ἀπόλλυε,
 kasih engkau-berjalan. Jangan dengan- makananmu -mu orang-itu membinasakan,
[G0026](#) [G4043](#) [G3361](#) [G3588](#) [G1033](#) [G4771](#) [G1565](#) [G0622](#)
- ὑπὲρ οὗ Χριστὸς ἀπέθανεν.
 untuk-siapa - Kristus mati.
[G5228](#) [G3739](#) [G5547](#) [G0599](#)

| Sebab jika engkau menyakiti hati saudaramu oleh karena sesuatu yang engkau makan, maka engkau tidak hidup lagi menurut tuntutan kasih. Janganlah engkau membinasakan saudaramu oleh karena makananmu, karena Kristus telah mati untuk dia.

- 16 μὴ βλασφημέισθω, οὖν, ὑμῶν τὸ ἀγαθόν.
 Jangan dihujat, maka, kamu - kebaikan.
[G3361](#) [G0987](#) [G3767](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0018](#)

| Apa yang baik, yang kamu miliki, janganlah kamu biarkan difitnah.

- 17 οὐ γὰρ ἐστὶν ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ βρῶσις καὶ πόσις; ἀλλὰ
 Tidak Sebab adalah - Kerajaan - Allah makan dan minum; tetapi
[G3756](#) [G1063](#) [G1510](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1035](#) [G2532](#) [G4213](#) [G0235](#)
- δικαιοσύνη, καὶ εἰρήνη, καὶ χαρὰ ἐν Πνεύματι Ἁγίῳ.
 kebenaran, dan damai-sejahtera, dan sukacita dalam Roh Kudus.
[G1343](#) [G2532](#) [G1515](#) [G2532](#) [G5479](#) [G1722](#) [G4151](#) [G0040](#)

| Sebab Kerajaan Allah bukanlah soal makanan dan minuman, tetapi soal kebenaran, damai sejahtera dan sukacita oleh Roh Kudus.

- 18 ὁ γὰρ ἐν τούτῳ δουλεύων τῷ Χριστῷ εὐάρεστος τῷ Θεῷ, καὶ
 Yang Sebab dalam ini melayani - Kristus berkenan kepada- Allah, dan
[G3588](#) [G1063](#) [G1722](#) [G3778](#) [G1398](#) [G3588](#) [G5547](#) [G2101](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#)
- δόκιμος τοῖς ἀνθρώποις.
 teruji oleh- manusia.
[G1384](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Karena barangsiapa melayani Kristus dengan cara ini, ia berkenan pada Allah dan dihormati oleh manusia.

- 19 ἄρα οὖν, τὰ τῆς εἰρήνης διώκωμεν, καὶ τὰ τῆς
 Maka demikian, hal-hal- - damai-sejahtera marilah-kita-kejar, dan hal-hal- -
[G0686](#) [G3767](#) [G3588](#) [G3588](#) [G1515](#) [G1377](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3588](#)
- οἰκοδομῆς τῆς εἰς ἀλλήλους.
 pembangunan - untuk satu-sama-lain.
[G3619](#) [G3588](#) [G1519](#) [G0240](#)

Sebab itu marilah kita mengejar apa yang mendatangkan damai sejahtera dan yang berguna untuk saling membangun.

- 20 μὴ ἕνεκεν βρώματος, κατάλυε τὸ ἔργον τοῦ Θεοῦ. πάντα
 Jangan demi makanan, merobohkan - pekerjaan - Allah. Segala-sesuatu
[G3361](#) [G1752](#) [G1033](#) [G2647](#) [G3588](#) [G2041](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3956](#)
- μὲν καθάρᾳ, ἀλλὰ κακὸν τῷ ἀνθρώπῳ, τῷ διὰ προσκόμματος
 memang bersih, tetapi jahat bagi- orang, yang- dengan sandungan
[G3303](#) [G2513](#) [G0235](#) [G2556](#) [G3588](#) [G0444](#) [G3588](#) [G1223](#) [G4348](#)
- ἐσθίουσι.
 makan.
[G2068](#)

Janganlah engkau merusakkan pekerjaan Allah oleh karena makanan! Segala sesuatu adalah suci, tetapi celakalah orang, jika oleh makanannya orang lain tersandung!

- 21 καλὸν τὸ μὴ φαγεῖν κρέα, μηδὲ πιεῖν οἶνον, μηδὲ ἐν
 Baik - tidak makan daging, atau-tidak minum anggur, atau-tidak dalam-hal
[G2570](#) [G3588](#) [G3361](#) [G5315](#) [G2907](#) [G3366](#) [G4095](#) [G3631](#) [G3366](#) [G1722](#)
- ᾧ ὁ ἀδελφός σου προσκόπτει, ἢ σκανδαλίζεται ἢ
 - - saudaramu -mu tersandung, <atau jatuh-ke-dalam-dosa atau
[G3739](#) [G3588](#) [G0080](#) [G4771](#) [G4350](#) [G2228](#) [G4624](#) [G2228](#)
- ἀσθενεῖ.
 menjadi-lemah>.
[G0770](#)

Baiklah engkau jangan makan daging atau minum anggur, atau sesuatu yang menjadi batu sandungan untuk saudaramu.

- 22 σὺ πίστιν ἣν ἔχεις, κατὰ σεαυτὸν ἔχε ἐνώπιον τοῦ Θεοῦ.
 Engkau iman yang memiliki, bagi dirimu-sendiri peganglah di-hadapan - Allah.
[G4771](#) [G4102](#) [G3739](#) [G2192](#) [G2596](#) [G4572](#) [G2192](#) [G1799](#) [G3588](#) [G2316](#)
- μακάριος ὁ μὴ κρίνων ἑαυτὸν ἐν ᾧ δοκιμάζει.
 Berbahagialah yang tidak menghakimi dirinya-sendiri dalam apa-yang ia-setujui.
[G3107](#) [G3588](#) [G3361](#) [G2919](#) [G1438](#) [G1722](#) [G3739](#) [G1381](#)

Berpeganglah pada keyakinan yang engkau miliki itu, bagi dirimu sendiri di hadapan Allah. Berbahagialah dia, yang tidak menghukum dirinya sendiri dalam apa yang dianggapnya baik untuk dilakukan.

- 23 ὁ δὲ διακρινόμενος, ἐὰν φάγη, κατακρίεται, ὅτι οὐκ ἐκ πίστεως;
 Yang tetapi ragu-ragu, jika makan, dihukum, karena tidak dari iman;
[G3588](#) [G1161](#) [G1252](#) [G1437](#) [G5315](#) [G2632](#) [G3754](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4102](#)
- πᾶν δὲ ὃ οὐκ ἐκ πίστεως, ἁμαρτία ἐστίν.
 segala dan yang tidak dari iman, dosa adalah.
[G3956](#) [G1161](#) [G3739](#) [G3756](#) [G1537](#) [G4102](#) [G0266](#) [G1510](#)

Tetapi barangsiapa yang bimbang, kalau ia makan, ia telah dihukum, karena ia tidak melakukannya berdasarkan iman. Dan segala sesuatu yang tidak berdasarkan iman, adalah dosa.